

الكتاب في تعلم العربية

الجزء الأول

الطبعة الثانية
مع أقراص DVD

Al-Kitaab
fii Ta'allum al-'Arabiyya:
with DVDs

A Textbook for Beginning Arabic

Part One
Second Edition

Kristen Brustad Mahmoud Al-Batal Abbas Al-Tonsi

عباس التونسي

محمود البطل

كريستن بروستاد

The production of the first edition of this textbook was supported by a grant from the National Endowment for the Humanities, an independent federal agency.

Georgetown University Press, Washington, D.C.

© 2004 by Georgetown University Press. All rights reserved.

Printed in Canada

10 9 8 7 6 5 4 3

2004

This book is printed on acid-free paper meeting the requirements of the American National Standard for Permanence in Paper for Printed Library Materials.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Brustad, Kristen.

al-Kitāb fī ta'allum al-'Arabīyah, al-juz' al-awwal / Kristin Brüstād, Maḥmūd al-Baṭal, 'Abbās al-Tūnisī = al-Kitaab fii ta'allum al-'Arabiyya = A textbook for beginning Arabic, part one / Kristen Brustad, Mahmoud Al-Batal, Abbas Al-Tonsi. -- 2nd ed.

p. cm.

ISBN 1-58901-104-X (pbk. : alk. paper)

I. Arabic language--Textbooks for foreign speakers--English. I. Title: Kitaab fii ta'allum al-'Arabiyya. II. Title: Textbook for beginning Arabic. III. Al-Batal, Mahmoud. IV. Tūnisī, 'Abbās. V. Title.

PJ6307.B78 2004

492.782'421--dc22

2004047125

TABLE OF CONTENTS

xi	Preface to the Second Edition
xv	To the Students
xix	تقديم: في الفلسفة والمنهج
xxii	Acknowledgments
١	١- أنا مها
٢	المفردات
٥	الثقافة Arabic Names
٧	القواعد المؤنث والمذكر Gender
١٠	الـ The Definite Article
١١	النسبة
١٣	السؤال Asking Questions
١٦	القراءة « نيويورك »
١٧	العامية « أنا مها »
١٧	« انتي عربية؟ »
١٨	٢- أنا فعلاً وحيدة !
١٩	المفردات
٢١	الثقافة « شغل البيت » و « أنا وحيدة »
٢٢	القواعد Subject Pronouns الضمائر
٢٣	الجمع
٢٦	الجمع Non-Human Plural Agreement
٢٧	الجملة الاسمية
٢٩	الاستماع مع العائلة والأصدقاء
٣٠	القراءة « تعارف »
٣١	برامج دراسات الشرق الأوسط
٣٤	العامية « أنا فعلاً وحيدة »
٣٤	« أخبارك إيه؟ »

٣٥	٣- عائلة والدي كبيرة	
٣٦	المفردات	
٤٠	الثقافة	« عمّي » والعائلة العربية
٤١	القواعد	الإضافة
٤٣		Possessive Pronouns ضمائر الملكية
٤٦	القراءة	كليات جامعة بيروت العربية وجامعة الجزائر
٤٨	الثقافة	الجامعات العربية
٤٩	الاستماع	مع العائلة والأصدقاء
٥٠	العامية	« عيلة بابا كبيرة » و« صورة مين دي يا بابا؟ »

٥١	٤- كيف أحفظ كل الأسماء!؟	
٥٢	المفردات	
٥٥	الثقافة	في المدرسة
٥٦	القواعد	The Present Tense الفعل المضارع
٥٨		Negation نفي الفعل المضارع
٦١		الجملة الفعلية
٦٢		More About Questions السؤال
٦٣	الاستماع	مع العائلة والأصدقاء
٦٤	الثقافة	عائلة النبي محمد
٦٥	القراءة	« البيت النبوي »
٦٦		« إعلانات زواج »
٦٨	العامية	« ازيّ أحفظ كل الاسامي!؟! » و« انت في قسم ايه؟ »

٦٩	٥- لا أحبّ مدينة نيويورك!	
٧٠	المفردات	
٧٣	القواعد	تنوين الفتح Adverbs
٧٥		Noun-Adjective Phrases الاسم + الصفة
٧٧		هذا / هذه
٧٨	الاستماع	الطقس
٧٩	القراءة	« الجو اليوم »
٨٠		« وظائف دكتوراه »
٨١	الثقافة	فيروز « حبيبتك بالصيف »
٨٣	العامية	« ما باحبش مدينة نيويورك » و« الجو حرّ قوي! »
٨٣		« لا .. ولا حاجة »

٨٤		٦- أنا خالد
٨٥		المفردات
٨٧	« من هو المعيد؟ » و « ماذا تفعل كل يوم؟ »	الثقافة
٨٩	المصدر	القواعد
٩١	لماذا؟	
٩٦	« مطعم البراسيري »	القراءة
٩٧	الأكل العربي	الثقافة
٩٨	« مطعم مروش »	القراءة
١٠.١	« أنا خالد » و « تشربوا حاجة الاول؟ »	العامية
١٠.٢		٧- أنا أكبرهم
١٠.٣		المفردات
١٠.٥	« ما هي الثانوية العامة بالنسبة لك؟ »	الثقافة
١٠.٦	لوعند ومع + ضمائر	القواعد
١٠.٨	الجملة الاسمية Fronted Predicate	
١١.	كانَ	
١١٢	كَمْ؟ ١- ١٠	
١١٣	العملات العربية	الثقافة
١١٥	مع العائلة والأصدقاء	الاستماع
١١٦	الهوايات	الثقافة
١١٧	« ما هي هواياتك؟ » و « كرة القدم »	
١١٨	« أصدقاء المراسلة »	القراءة
١٢٠	« المرحومة إنصاف الدسوقي »	
١٢٣	« أنا أكبرهم » و « حاموت من الجوع! »	العامية
١٢٤		٨- المستقبل للتجارة
١٢٥		المفردات
١٢٨	الفعل الماضي	القواعد
١٢٩	نفي الماضي: Negation	
١٢٩	دراسة الفعل: الماضي والمضارع والمصدر	
١٣٣	الجزر والوزن	
١٣٦	القاموس العربي The Arabic Dictionary	
١٣٨	الأعداد ١١- ١٠٠	
١٤٠	« شركة بحاجة إلى سكرتير »	القراءة
١٤١	مع العائلة والأصدقاء	الاستماع
١٤٦	« المستقبل للتجارة » و « اسرتي »	العامية

١٤٧	٩- جدتي توقظني في السادسة والنصف
١٤٨	المفردات
١٥٢	الثقافة « ما هو النادي؟ ماذا تفعلون في النادي؟ »
١٥٢	« هل تدخنون أمام الأسرة؟ »
١٥٣	القواعد ليس + الجملة الاسمية
١٥٥	الأعداد الترتيبية Ordinal Numbers
١٥٦	كم الساعة؟ What Time Is It?
١٥٨	القراءة « مواطنة تحصل على ماجستير »
١٥٩	الاستماع مع العائلة والأصدقاء
١٦٠	القراءة برامج التلفزيون
١٦٥	العامية « جدتي بتصحيني » و« صباح الفل يا حاجة »

١٦٦	١٠- بيت العائلة
١٦٧	المفردات
١٧٢	الثقافة « ما هو بيت العائلة بالنسبة لك؟ »
١٧٢	« ماذا تفعلون في نهاية الأسبوع؟ »
١٧٢	جامع الحسين
١٧٣	القواعد المضارع المنصوب
١٧٦	إلى/على + الضمائر
١٧٧	ضمائر النصب Object Pronouns
١٧٩	الاستماع من برامج راديو صوت العرب
١٨٢	القراءة « معيشة جلالة الملك فؤاد »
١٨٤	العامية « بيت العيلة » و« يلاً يا ولاد! »

١٨٥	١١- أشعر بالخجل أحياناً
١٨٦	المفردات
١٨٩	الثقافة « كيف هي صداقاتك وعلاقاتك؟ »
١٩٠	القواعد المضارع المرفوع
١٩٢	جملة الصفة
١٩٥	كل / بعض / معظم / عدّة Quantifiers
١٩٧	القراءة « دليلك إلى الفنادق »
١٩٩	مقالة أخبار
٢٠٠	الاستماع مع العائلة والأصدقاء
٢٠٢	العامية « باحس بالخجل أحياناً » و« عايزة اقولك حاجة »

٢٠٣		١٢- أصعب قرار في حياتي
٢٠٤		المفردات
٢٠٩	The Superlative	القواعد «أفعل» التفضيل
٢١١		المستقبل
٢١١		لن
٢١٤	Subject-Verb Agreement	الجملة الفعلية
٢١٦		القراءة «وفاة ادوارد سعيد»
٢١٧		مقالة أخبار
٢١٨		الاستماع مع العائلة والأصدقاء
٢٢١		العامية «أصعب قرار في حياتي» و«زوروني» لفيروز
٢٢٢		١٣- لماذا قررت البقاء في أمريكا؟
٢٢٣		المفردات
٢٢٥		الثقافة «فرصة سعيدة» و«يعني»
٢٢٨		القواعد نفي الماضي: لم + المضارع المجزوم
٢٢٩		المضارع المرفوع والمنصوب والمجزوم (جدول)
٢٣١		أنَّ
٢٣٢		الأفعال مع أنَّ وأنَّ (جدول)
٢٣٤		ما زال
٢٣٦		القراءة مقالة أخبار
٢٣٧		«أنهيت برنامج الماجستير»
٢٣٨		الاستماع مع العائلة والأصدقاء
٢٤٠		العامية «ليه قررت أعيش في أمريكا» و«حضرتك مين؟»
٢٤١		١٤- أتمنى ألا نترك هذا البيت
٢٤٢		المفردات
٢٤٧	Describing Places	القواعد الجملة الاسمية: وصف الأماكن
٢٤٩	Definite and Indefinite	الإضافة
٢٥٠		أوزان الفعل
٢٥٥		القاموس
٢٥٧		القراءة «فرص عمل»
٢٥٩		«مالك بن نبي»
٢٦٠		الاستماع ميّ زيادة
٢٦٢		العامية «اتمنى ما نسيبش البيت دا» و«فيه شقة فاضية؟»

٢٦٣	١٥- لستُ مصرية ولستُ أمريكية	
٢٦٤	المفردات	
٢٦٩	الثقافة	« هل الأولاد عندهم حرية أكثر من البنات؟ »
٢٦٩	القواعد	الاسم الموصول: الذي ، التي ، الذين
٢٧٠		ما ومن
٢٧٢		مراجعة النفي Negation (جدول)
٢٧٤		الشرط : إذا ، إن ، لو
٢٧٧	القراءة	« مشكلتي »
٢٨٠		« تونس »
٢٨١	الاستماع	مع العائلة والأصدقاء
٢٨٤	العامية	« انا مش مصرية ومش أمريكية » و« كنتي فين؟! »
٢٨٥	١٦- رسالة من عمي	
٢٨٦	المفردات	
٢٨٨	الثقافة	شهور السنة
٢٩١	القواعد	أفعال التفضيل The Comparative
٢٩٣		من الـ .. أن
٢٩٤		أوزان الفعل وفعل وأفعل
٢٩٧		إعراب الاسم: المرفوع والمنصوب والمجرور
٣٠٠	القراءة	من الكتاب المقدس
٣٠٢		« رسالة من محمد »
٣٠٣	الاستماع	كوليت خوري
٣٠٤	الثقافة	نزار قباني، شاعر الحب و« رسالة من تحت الماء »
٣٠٦	العامية	« رسالة من عمي » و« مايزة حاجة ثاني؟ »
٣٠٨	١٧- كل عام وأنتم بخير	
٣٠٩	المفردات	
٣١٢	الثقافة	« ماذا يعني الصيام عند المسيحيين الأقباط؟ »
٣١٤	القواعد	أوزان الفعل: انْفَعَلَ وَاِفْتَعَلَ
٣١٦		الإعراب والاسم المجرور والمرفوع والمنصوب
٣٢٣	الثقافة	القرآن الكريم
٣٢٥	القراءة	الحديث النبوي
٣٢٥	الاستماع	« التعليم في الإسلام »
٣٢٦	القراءة	« مواعيد الدراسة في رمضان »
٣٢٨		« تساؤلات »
٣٣١	العامية	« كل سنة وانتو طيبين » وأغنية « رمضان جانا »

٣٣٢	١٨- المهم هو رأي خالد ومها ...	
٣٣٣		المفردات
٣٣٤		الجسم
٣٣٨	جمال عبد الناصر وأم كلثوم وعبد الحليم حافظ	الثقافة
٣٣٩		القواعد
٢٤٠	«المتنبّي» و«الألوان في الجغرافيا»	الثقافة
٣٤١	عبارات فيها ألوان وأعضاء الجسم	
٣٤٣		القواعد
٣٤٦	«الأخوان رايت»	القراءة
٣٤٧	وزنا فَعَلْ وَتَفَعَّلْ	القواعد
٣٤٩	«النصف الآخر»	القراءة
٣٥٠	طه حسين	الاستماع
٣٥١	الإعراب: إنَّ وأنَّ	القواعد
٣٥٥	«المهم هو رأي خالد ومها» و«مالك؟»	العامية
٣٥٦	١٩- ماذا يقصدان بكلمة مناسبة؟!	
٣٥٧		المفردات
٣٦٢	كَ ، مِثْل ، كَمَا ، كَأَنَّ	القواعد
٣٦٤	جمع المؤنث	
٣٦٦	«أنسات النادي الأهلي»	الاستماع
٣٦٧	دروس للسيدات في الجامعة الأهلية	القراءة
٣٦٨	أب وأخ	
٣٦٨	الكنية	الثقافة
٣٧٠	«نجيب محفوظ»	القراءة
٣٧٣	«يعني ايه كلمة مناسبة؟!» و«اشتريتي ايه؟»	العامية
٣٧٥	٢٠- يا الله .. ما أحلى القدس !	
٣٧٦		المفردات
٣٨٠	قراءة التواريخ	القواعد
٣٨١	المصدر كفاعل أو مبتدأ	
٣٨٣	مراجعة: ماذا تعلمنا؟	
٣٨٧	مع العائلة والأصدقاء	الاستماع
٣٨٩	«كيف تكوّنت منطقة الشرق الأوسط»	القراءة
٣٩٠	«لندن ١٩٣٦ .. وأصدقاء تفرقوا»	القراءة
٣٩٢	«حدث في مثل هذا اليوم»	الاستماع
٣٩٣	«قبل ما نتفرّق»	العامية

Glossaries and Appendices

٣٩٤	Arabic-English Glossary قاموس عربي-إنجليزي
٤٣١	English-Arabic Glossary قاموس إنجليزي-عربي
٤٧٠	Pronoun Chart جدول الضمائر
٤٧١	Conjugation Charts جداول تصريف بعض الافعال
٤٧١	كَتَبَ
٤٧٢	بَدَأَ
٤٧٣	عَادَ
٤٧٤	جَاءَ
٤٧٥	قَضَى
٤٧٦	بَقِيَ
٤٧٧	ظَنَّ
٤٧٨	غَيَّرَ
٤٧٩	شَاهَدَ
٤٨٠	أَرْسَلَ
٤٨١	أَرَادَ
٤٨٢	تَكَلَّمَ
٤٨٣	تَبَادَلَ
٤٨٤	انْقَطَعَ
٤٨٥	التَّحَقَّقَ بِـ
٤٨٦	اسْتَقْبَلَ
٤٨٧	اسْتَطَاعَ
٤٨٨	جدول إعراب الاسم والفعل
٤٨٩	Grammar Index فهرست القواعد